

103. sòl normalment consolidat <i>m</i>	suelo normalmente consolidado <i>m</i>	normally consolidated soil <i>n</i>
104. sòl sobreconsolidat <i>m</i>	suelo sobreconsolidado <i>m</i>	overconsolidated soil <i>n</i>
105. sorramoll <i>m</i> , arenas movedisses <i>f pl</i>	arenas movedizas <i>f pl</i>	quicksand <i>n</i>
106. superfície de ruptura planar <i>f</i>	superficie de rotura planar <i>f</i>	planar failure surface <i>n</i>
107. tensió tallant <i>f</i> , tensió tangencial (τ) <i>f</i>	tensión cortante (τ) <i>f</i> , tensión tangencial <i>f</i>	shear stress (τ) <i>n</i>
108. tensió total (σ) <i>f</i>	tensión total (σ) <i>f</i>	total stress (σ) <i>f</i>
109. tub de corrent <i>m</i> , canal de flux <i>m</i>	tubo de corriente <i>m</i> , canal de flujo <i>m</i> ,	flow channel <i>n</i> , flow lane <i>n</i>
110. tubificació <i>f</i>	tubificación <i>f</i>	piping <i>n</i>
111. volum de buits (V_v) <i>m</i>	volumen de huecos <i>m</i> , volumen de vacíos (V_v) <i>m</i>	volume of de voids (V_v) <i>n</i>
112. volum de les partícules sòlides (V_s) <i>m</i>	volumen de las partículas sólidas (V_s) <i>m</i>	volume of solid particles (V_s) <i>n</i>
113. xarxa de flux <i>f</i>	red de flujo <i>f</i>	flow net <i>n</i>

Índex de termes en castellà

ángulo de rozamiento interno (Φ), 1	coeficiente de permeabilidad (<i>k</i>), 25	ensayo de placa de carga, 6
ángulo de rozamiento interno efectivo (Φ'), 2	coeficiente de Poisson (μ), 26	ensayo edométrico, 8
arenas movedizas, 105	coeficiente de tiempo reducido (<i>T</i> , T_v), 49	ensayo triaxial, 9
asiento de consolidación, 10	coeficiente de uniformidad (C_u), 21	estado límite de deslizamiento, 46
asiento diferencial, 11	cohesión efectiva (c'), 27	estado límite de estabilidad global, 43
asiento remanente, 13	cohesión sin drenaje (c_u), 28	estado límite de fallo estructural, 45
canal de flujo, 109	consolidación primaria, 29	estado límite de hundimiento, 42
capacidad de carga, 14	consolidación secundaria, 30	estado límite de vuelco, 44
capacidad portante, 14	consolidación unidimensional, 31	estados límite de servicio, 47
carga o presión de hundimiento (q_u), 16	densidad relativa (D_r), 36	estados límite últimos, 48
círculo de rotura, 17	deslizamiento en cuña, 68	factores de capacidad de carga (N_c , N_q , N_γ), 50
coeficiente de compresibilidad (m_v), 22	deslizamiento planar, 69	filtración, 51
coeficiente de consolidación (c_v), 23	diámetro eficaz (D_{10}), 37	gradiente hidráulico crítico (i_c), 53
coeficiente de curvatura (C_c), 24	dilatancia, 38	grado de consolidación (U_z), 54
coeficiente de empuje activo (K_a), 18	drenaje, 39	grado de consolidación medio (<i>U</i> , U_v), 55
coeficiente de empuje en reposos (K_0), 19	edómetro, 40	grieta de tracción, 41
coeficiente de empuje pasivo (K_p), 20	ensayo de carga puntual, 3	índice de compresión (C_c), 56
	ensayo de compresión simple, 4	
	ensayo de corte directo, 7	
	ensayo de penetración estándar (SPT), 5	

índice de consistencia (I_c), 57	peso específico del agua (γ_w), 80	régimen variable, 96
índice de entumecimiento (C_s , C_r), 58	peso específico relativo de las partículas (G_s), 82	relleno, 93
índice de fluidez (I_L), 59	peso específico saturado (γ_{sat}), 83	resistencia a la cizalla, 98
índice de huecos, 61	peso específico seco (γ_d), 84	resistencia a la compresión uniaxial, 97
índice de plasticidad (PI , I_p), 60	peso específico sumergido (γ'), 85	resistencia al corte de pico, 100
índice de poros (<i>e</i>), 61	porosidad (<i>n</i>), 86	resistencia al deslizamiento, 99
índice RQD, 62	presión admisible (q_{adm} , q_a), 87	roca subyacente, 102
licuefacción, 67	presión admisible de servicio, 88	rozamiento, 52
límite de retracción (w_s), 63	presión de poro (<i>u</i> , u_w), 90	sifonamiento, 101
límite líquido (w_L), 64	presión de preconsolidación (σ'_p , p'_c), 89	substrato rocoso, 102
límite plástico (w_P), 65	presión intersticial, 90	suelo normalmente consolidado, 103
línea de corriente, 66	presión vertical natural del terreno, 15	suelo sobreconsolidado, 104
línea de flujo, 66	prueba de carga, 91	superficie de rotura planar, 106
macizo rocoso, 70	rama de compresión noval, 32	tensión cortante (τ), 107
matriz rocosa, 71	rama de descarga, 33	tensión tangencial, 107
método de las rebanadas, 72	rama de recarga, 34	tensión total (σ), 108
módulo de elasticidad (<i>E</i>), 73	rama de recompresión, 35	tubificación, 110
módulo edométrico (E_{mv} , E_{oed}), 74	razón de sobreconsolidación (OCR), 92	tubo de corriente, 109
nivel freático, 75	red de flujo, 113	volumen de huecos, volumen de vacíos (V_v), 111
parámetros de corte a corto plazo (Φ_{lv} , c_u), 77	régimen estacionario, 94	volumen de las partículas sólidas (V_s), 112
parámetros de corte a largo plazo o efectivos (Φ' , c'), 76	régimen permanente, 94	
pérdida de carga (Δ_h), 78	régimen uniforme, 95	
peso específico aparente (γ), 79		
peso específico de las partículas sólidas (γ_s), 81		

Índex de termes en anglès

allowable bearing capacity, 88	bulk unit weight (γ), 79	coefficient of volume compressibility (m_v), 22
angle of internal friction (Φ), 1	buoyant unit weight (γ'), 85	compression index (C_c), 56
average degree of consolidation (<i>U</i> , U_v), 55	coefficient of active earth pressure (K_a), 18	consistency index (I_c), 57
bearing capacity coefficients (N_c , N_q , N_γ), 50	coefficient of consolidation (c_v), 23	consolidation settlement, 10
bearing capacity, 14	coefficient of earth pressure at rest (K_0), 19	consolidation test apparatus, 40
bearing failure limit state, 42	coefficient of passive earth pressure (K_p), 20	consolidation test, 8
bedrock, 102	coefficient of permeability (<i>k</i>), 25	critical hydraulic gradient (i_c), 53
boiling, 101		curvature coefficient (C_c), 24
braking force, 99		degree of consolidation at a point at depth <i>z</i> (U_z), 54

differential settlement, 11	overconsolidation ratio (OCR), 92	sliding block, 68
dilatancy, 38	overtuning limit state, 44	slip circle, 17
direct shear box test, 7	particle specific gravity (G_s), 82	standard penetration test (SPT), 5
drainage, 39	peak shear strength, 100	steady flow, 94
dry unit weight (γ_d), 84	pipng, 101	structural failure limit state, 45
effective angle of internal friction (Φ'), 2	pipng, 110	swelling index, 58
effective cohesion (c'), 27	planar failure surface, 106	tension crack, 41
effective particle size (D_{10}), 37	planar translational slip, 69	time factor (<i>T</i> , T_v), 49
effective stress parameters (Φ' , c'), 76	plastic limit (w_P), 65	total stress (σ), 108
expansion line, 33	plasticity index (PI , I_p), 60	total stress parameters (Φ_{lv} , c_u), 77
filling, 93	plate load test, 6	triaxial test, 9
flow channel, 109	point load test, 3	ultimate bearing capacity (q_u), 16
flow lane, 109	Poisson's ratio (μ), 26	ultimate limits state, 48
flow line, 65	pore water pressure (<i>u</i> , u_w), 90	unconfined compression test, 4
flow net, 113	porosity (<i>n</i>), 86	undrained unit cohesion (c_u), 28
forward sliding limit state, 46	preconsolidation pressure (σ'_p , p'_c), 89	uniaxial compressive strength, 97
friction, 52, 99	primary consolidation, 29	uniform flow, 95
ground failure limit state, 43	quicksand, 105	uniformity coefficient (C_u), 21
groundwater level, 75	recompression index (C_s , C_r), 58	unit weight of solids (γ_s), 81
head loss (Δ_h), 78	recompression line, 35	unit weight of water (γ_w), 80
immediate settlement, 12	relative density (D_r), 36	unloading line, 33
intact rock, 71	reloading line, 35	unsteady flow, 96
liquefaction, 67	remainder settlement, 13	virgin compression line, 32
iquid limit (w_L), 64	rock mass, 70	void ratio (<i>e</i>), 61
liquidity index (I_L), 59	rock quality designation index (RQD), 62	volume of de voids (V_v), 111
load test, 91	safe bearing capacity (q_{adm} , q_a), 87	volume of solid particles (V_s), 112
method of slices analysis, 72	saturated unit weight (γ_{sat}), 83	wedge failure, 68
modulus of elasticity (<i>E</i>), 73	secondary consolidation, 30	
normally consolidated soil, 103	seepage, 51	
oedometer, 40	serviceability limits state, 47	
oedometric modulus (E_{mv} , E_{oed}), 74	skid resistance, 99	
one-dimensional consolidation, 31	shear strength, 98	
overburden pressure, 15	shear stress (τ), 107	
overconsolidated line, 34	shrinkage limit (w_s), 63	
overconsolidated soil, 104	sideway force, 99	



Universitat
d'Alacant

Servei de Política Lingüística

Col·lecció Joan Fuster

Materials docents en valencià

universitat
en valencià

TU

Terminologia Universitària

Mecànica del Sòl
i Mecànica de les Roques



Universitat
d'Alacant

Servei de Política Lingüística

Terminologia Universitària

Si no trobes el terme, consulta'ns-ho

Servei de Política Lingüística

<http://spl.ua.es/>

servei.pl@ua.es

965909670



Universitat
d'Alacant

Amb la línia Terminologia Universitària, compresa dins la Col·lecció Joan Fuster de materials docents en valencià, el Servei de Política Lingüística (Vicerectorat de Cultura, Esports i Política Lingüística) publica, amb el suport de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport, la terminologia bàsica d'assignatures impartides en valencià en la Universitat d'Alacant. Es tracta, per tant, d'un recull de termes que complementa el material docent de cada assignatura, i està disponible en paper i en línia (<http://spl.ua.es/>).

Els termes apareixen numerats i ordenats alfabèticament en valencià, amb la correspondència en castellà i anglès. La numeració permet fer-ne una cerca a partir dels índexs en anglès i castellà. Quan el terme disposa d'algun sinònim molt habitual, aquest apareix a continuació del terme principal, separat per una coma. Cada terme apareix acompanyat de l'abreviatura de la categoria gramatical; en el cas de l'anglès, si cal, es marquen els casos de termes americans.

m	nom masculí	f	nom femení
n	nom	pl	plural
US	anglès americà	GB	anglès britànic

El glossari inclou la terminologia bàsica relacionada amb l'assignatura en qüestió, que pot ser complementada amb informació del Termcat (www.termcat.cat) i els vocabularis bàsics dels serveis lingüístics de la Xarxa Vives (<http://www.llegua.info/vocterm/>).

Aquesta publicació s'ajusta a les línies estratègiques 1 i 2 del Pla Pluriennal de Política Lingüística de la UA per a les Llengües Oficials (horitzó 2015), i s'emmarca dins l'acció PDI-A9 d'aquest: (<http://www.boua.ua.es/pdf.asp?pdf=1804.pdf>).

Elaboració

Miguel Cano González

Departament d'Enginyeria Civil

Grau en Enginyeria Civil

Escola Politècnica Superior

Suport lingüístic

Servei de Política Lingüística

© del text: l'autor

© de l'edició: Servei de Política Lingüística. Universitat d'Alacant

DL: A 42-2013

Vocabulari de Mecànica del Sòl i Mecànica de les Roques

Valencià	Castellà	Anglès	Alemany
1. Aculturació turística f	Aculturación turística f	Tourist acculturation	touristische Akkulturation f
2. Agència de viatges f	Agencia de viajes f	Travel agency	Reisebüro n
3. Agroturisme m	Agroturismo m	Rural tourism	Agrotourismus m
4. Alberg juvenil m	Albergue juvenil m	Youth hostel	Jugendherberge f
5. Allotjament m	Alojamiento m	Accommodation	Unterkunft f
6. Allotjament rural m	Alojamiento rural m	Rural accommodation	Unterkunft auf dem Land f
7. Animació turística f	Animación turística f	Leisure activities for tourists	touristische Animation f
8. Apartament turístic m	Apartamento turístico m	Tourist accommodation	Ferienwohnung f
9. Atractiu turístic m	Atractivo turístico m	Tourist interest	touristische Attraktion f
10. Bitllet m	Billete m	Ticket	Ticket n
11. Cabanya f	Cabaña f	Cabin	Hütte f
12. Càmping m	Camping m	Camping	Campingplatz m
13. Capacitat d'acollida f	Capacidad de acogida f	Visitor reception capacity	Besucherkapazität f
14. Centre turístic m	Centro turístico m	Tourist centre	Tourist Centre n
15. Cicle de vida d'un producte turístic m	Ciclo de vida de un producto turístico m	Tourist product life cycle	Lebenszyklus eines touristischen Produktes m
16. Circuit turístic m	Circuito turístico m	Tourist tour	Rundreise f
17. Corrent turístic m	Corriente turística f	Tourist flow	Touristenstrom m
18. Costes fixos m	Costes fijos m	Fixed costs	Fixkosten (pl)
19. Creuer m	Crucero m	Cruise	Kreuzfahrt f
20. Despesa turística f	Gasto turístico m	Tourist spending	touristische Kosumausgaben (pl)
21. Destinació turística f	Destino turístico m	Tourist destination	touristisches Ziel n
22. Espai Natural Protegit m	Espacio Natural Protegido m	Natural reserve	Naturschutzgebiet n
23. Estacionalitat f	Estacionalidad f	Seasonal variation	Saisonabhängigkeit / Saisonalität f
24. Excursió f	Excursión f	One day trip	Tagesreise f
25. Fonda f	Casa de huéspedes f	Lodging house	Gasthaus n
26. Fullet turístic m	Folleto turístico m	Tourist information leaflet	Reiseprospekt f
27. Gestió turística f	Gestión turística f	Tourist management	Tourismusmanagement n
28. Grup de viatge m	Grupo de viaje m	Travel group	Reisegruppe f
29. Guia turístic m/f	Guía turístico/a m/f	Tour guide / Tourist guide	Reiseführer m
30. Hostal m	Hostal m	Hostel	Gaststätte f
31. Hotel m	Hotel m	Hotel	Hotel n
32. Itinerari m	Itinerario m	Itinerary/Route	Reiseroute f
33. Màrqueting turístic m	Marketing turístico m	Tourist marketing	Tourismusmarketing n
34. Mercat turístic m	Mercado turístico m	Tourist market	Tourismusmarkt m
35. Model turístic m	Modelo turístico m	Tourist model	Tourismusmodell n
36. Motel m	Motel m	Motel	Motel n

Valencià	Castellà	Anglès	Alemany
37. Ordenació del territori turístic f	Ordenación del territorio turístico f	Tourist urban planning	touristische Raumplanung f
38. Paisatge m	Paisaje m	Landscape	Landschaft f
39. Paquet turístic m	Paquete turístico m	Holiday package	Pauschalangebot n
40. Passaport m	Pasaporte m	passport	Paß m
41. Patrimoni turístic m	Patrimonio turístico m	Tourist heritage	touristisches Erbe n
42. Pernoctació f	Pernoctación f	Overnight stay	Übernachtung f
43. Plaça hotelera f	Plaza hotelera f	Hotel bed	Hotelbett n
44. Planificació turística f	Planificación turística f	Tourist planning	touristische Planung f
45. Producte turístic m	Producto turístico m	Tourist product	touristisches Produkt n
46. Punt turístic m	Punto turístico m	Tourist sights	touristischer Anziehungspunkt f
47. Recurs turístic m	Recurso turístico m	Tourist resource	touristische Ressource f
48. Refugi m	Refugio m	Mountain hut	Berghütte f
49. Reserva f	Reserva f	Reservation, booking	Reservierung, Buchung f
50. Segment de demanda m	Segmento de demanda m	Demand segment	Nachfragesegment n
51. Sinergia territorial f	Sinergia territorial f	Territorial synergy	territoriale Synergie f
52. Talassoteràpia f	Talassoterapia f	Thalassotherapy	Thalassotherapie f
53. Temporada alta f	Temporada alta f	High season	Hochsaison f
54. Temporada baixa f	Temporada baja f	Low season	Nebensaison f
55. Tipologies turístiques f	Tipologías turísticas f	Tourist typologies	touristische Typologien (pl)
56. Tot inclòs m	Todo incluido m	All-inclusive holidays	All-inclusive-Urlaub / Ai Urlaub m
57. Touroprador m	Touroprador m	Tour operator	Reiseveranstalter m
58. Traspais m	Traspais m	Hinterland	Hinterland n
59. Turisme actiu m	Turismo activo m	Active tourism	Aktivtourismus m
60. Turisme blanc m	Turismo blanco m	Winter holidays	Winterferien (pl)
61. Turisme cultural m	Turismo cultural m	Cultural tourism	Kulturtourismus m
62. Turisme de masses m	Turismo de masas m	Mass tourism	Massentourismus m
63. Turisme de muntanya m	Turismo de montaña m	Mountain tourism	Bergtourismus m
64. Turisme de qualitat m	Turismo de calidad m	Quality tourism	Qualitätstourismus m
65. Turisme de salut m	Turismo de salud m	Health tourism	Gesundheits-tourismus m
66. Turisme de sol i platja m	Turismo de sol y playa m	Sun and sand tourism	Sonnen-und Strandtourismus m
67. Turisme emissor m	Turismo emisor m	Outbound tourism	Outgoing -Tourismus m
68. Turisme fordista m	Turismo fordista m	Fordist tourism	fordistischer Tourismus m
69. Turisme interior m	Turismo interior m	Domestic tourism	Inlandstourismus m
70. Turisme internacional m	Turismo internacional m	International tourism	internationaler Tourismus m
71. Turisme itinerant m	Turismo itinerante m	Itinerant tourism	Reisetourismus m
72. Turisme postfordista m	Turismo postfordista m	Post-Fordist tourism	postfordistischer Tourismus m

Valencià	Castellà	Anglès	Alemany
73. Turisme interior m	Turismo interior m	Domestic tourism	Inlandstourismus m
74. Turisme internacional m	Turismo internacional m	International tourism	internationaler Tourismus m
75. Turisme itinerant m	Turismo itinerante m	Itinerant tourism	Reisetourismus m
76. Turisme postfordista m	Turismo postfordista m	Post-Fordist tourism	postfordistischer Tourismus m
77. Turisme receptor m	Turismo receptor m	Inbound tourism	Incoming -Tourismus m
78. Turisme residencial m	Turismo residencial m	Residential tourism	Residenzial-tourismus m
79. Turisme rural m	Turismo rural m	Green tourism/ country tourism	Landtourismus m
80. Turisme sedentari m	Turismo sedentario m	Sedentary tourism	ortsgebundener Tourismus m
81. Turisme sostenible m	Turismo sostenible m	Sustainable tourism	nachhaltiger Tourismus m
82. Turista m/f	Turista m/f	Tourist	Tourist m
83. Veta de mercat f	Nicho de mercado m	Niche market	Marktnische f
84. Viatge d'incentiu m	Viaje de incentivo m	Incentive trip	Incentivereise f
85. Viatge de familiarització m	Viaje de familiarización m	Orientation trip	Kennenlernreise f
86. Viatger m	Viajero m	Traveller	Reisender m
87. Visita guiada f	Visita guiada f	Guided tour	Besichtigung mit Führung f
88. Visitant m/f	Visitante m/f	Visitor	Besucher/in m/f
89. Vol xàrter m	Vuelo charter m	Charter flight	Charterflug m
90. Zona turística f	Zona turística m	Tourist area	Feriengebiet n

Índex de termes en castellà

Aculturación turística, 1
 Agencia de viajes
 Agroturismo
 Albergue juvenil
 Alojamiento
 Alojamiento rural
 Animación turística
 Apartamento turístico
 Atractivo turístico
 Billete
 Cabaña
 Camping
 Capacidad de acogida
 Casa de huéspedes
 Centro turístico
 Ciclo de vida de un producto turístico